

Moplah Romanization Table
2012 version

Earlier versions: [1997](#)

Moplah (in Arabic script)

Letters of the Alphabet

	Initial	Medial	Final	Alone	Romanization
Consonants					
Gutturals					
	ك , ڪ	ڪ	ڪ	ڪ	k
	ڪھ	ڪھ	ڪھ	ڪھ	kh
	گ	گ	گ	گ	g
	گھ	گھ	گھ	گھ	gh
	ڳ	ڳ	ڳ	ڳ	ṅ
Palatals					
	چ	چ	چ	چ	c
	چھ	چھ	چھ	چھ	ch
	ج	ج	ج	ج	j
	جھ	جھ	جھ	جھ	jh
	ڇ	ڇ	ڇ	ڇ	ñ
Cerebrals					
	ٺ	ٺ	ٺ	ٺ	ṭ
	ٺھ	ٺھ	ٺھ	ٺھ	ṭh
	ڌ	ڌ	ڌ	ڌ	ḍ
	ڌھ	ڌھ	ڌھ	ڌھ	ḍh
	ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	ṇ
Dentals					
	ٽ	ٽ	ٽ	ٽ	t
	ٽھ	ٽھ	ٽھ	ٽھ	th
	د	د	د	د	d
	دھ	دھ	دھ	دھ	dh
	ن	ن	ن	ن	n
Labials					
	پ	پ	پ	پ	p
	پھ	پھ	پھ	پھ	ph

Moplah Romanization Table
2012 version

	Initial	Medial	Final	Alone	Romanization
	ب	ٲ	ب	ب	b
	ٲھ	ٲھ	ٲھ	ٲھ	bh
	م	م	م	م	m
Semivowels					
	ي	ي	يب	ي	y
	ر	ر-	ر-	ر	r
	ل	ل	ل	ل	l
	و	و	و	و	v
	ر	ر	ر	ر	r
	ر	ر	ر	ر	tt
	ض	ض	ض	ض	!
	ژ	ژ	ژ	ژ	!
Sibilants					
	ش	ش	ش	ش	ś
	ش	ش	ش	ش	ś
	س	س	س	س	s
Aspirate					
	ھ	ھ	ھ ، ھ	ھ	h

Vowels and Diphthongs (see note)

Initial	Romanization
آ	a
آ ، ا'	ā
ا	i
اي	ī
أ	u
أو	ū
اڑ	ṛ
ا	e
اے	ē
آئي	ai
أ	o
اؤ	ō
آؤ	au

Moplah Romanization Table
2012 version

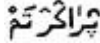
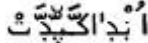
NOTE: Only the vowel forms that appear at the beginning of syllables are listed. The forms used for vowels following a consonant exclude *l* (*alif*), except in the case of *ā* (*Ā* or *l'*). No distinction between the two is made in romanization.

Arabic Letters Representing Non-Malayalam Consonants

Initial	Medial	Final	Alone	Romanization
ث	ث	ث	ث	thh
ح	ح	ح	ح	h
خ	خ	خ	خ	kh
ذ	ذ	ذ	ذ	z
ز	ز	ز	ز	z
ص	ص	ص	ص	s
ض	ض	ض	ض	z
ط	ط	ط	ط	t
ظ	ظ	ظ	ظ	z
ع	ع	ع	ع	' (ayn)
غ	غ	غ	غ	gh
ف	ف	ف	ف	f
ق	ق	ق	ق	q
-	-	ة	ة	h

RULES OF APPLICATION

Letters Which May Be Romanized in Different Ways Depending on Their Context

1. ˆ , ˆ , ˆ (*jazm*) indicates the absence of any vowel following the letter over which it is written. It is not represented in romanization.
prākṛtam 
2. When ّ (*shaddah*) appears over any consonant or digraph, represent it in romanization by doubling the consonant or digraph.
uṇṭākkappetṭat 
3. Romanize ى (*alif maqṣūrah*) used in place of 'l' to represent the long vowel as *á*.
Mūsá 
'Īsá 

Moplah Romanization Table
2012 version

4. When the word ending in ä is in the construct state, romanize ä as *t*.

Tarjamat al-sirru al-jalīl

Sūrat al-Fātiḥah

تَرْجَمَةُ السِّرِّ الْجَلِيلِ
سُورَةُ الْفَاتِحَةِ

5. When medial or final, romanize ء (*hamzah*) as '.

Khulafā'

'Ā'isāh

Zā'ah

خُلَفَاءُ

عَائِشَةُ

ضَائَةُ

6. Romanize the Arabic article ال (also written ال) as *al-*.

'alaihi al-salām

عَلَيْهِ السَّلَامُ